

陳公子丹

同人初修香江人物志。時賢之嘉言懿行。已廣事徵。獨古哲之潛德幽光。尤樂於傳述。得增城賴太史際熙先生。為誌封光祿大夫子丹陳公。撰行狀。多錄於后。



THE LATE MR. CHAN TZE TUAN

宅前溪。即今所居也。曾祖有執。祖慶瑞。父煥榮。皆以世德清望稱於鄉國。累晉封贈為通奉大夫。而煥榮公又以舉孝好施奉旨建坊旌表。煥榮公有三子。長步登公。次步青公。公其季也。步登公隨父繼商成偉業。而皆雅重文行。公善體父兄志。奮勉成學業。出就有司。試。輯升其曹。補博士弟子員。食廩餼。舉優行。自居上舍。益勇往求精進。知學問之道。非特師友切磋攻錯。成就不能遠大。乃負笈遊遠方。

○執業於東莞陳提學伯陶。番禺許孝廉之提門下。與澄海陳孝廉法南。潮陽黃部郎瓊珊。訂文字交。討論講習。學益大進。然尚于通。宣統初元。公乃捐棄帖括之學。而致力於詩古文辭。與海內名宿。馳騁於詞壇文園間。名乃大噪。時父兄所營商業。日益興盛。步登公主持于暹羅。公則侍煥榮公相繼主持於香港。香港為五洲出入門戶。形勢壯闊。聲氣宏達。公廣交游。尚風義。四方名流至者。必殷勤款洽。而於騷人墨客。猶重。或遇有急。必稱量周之。聞遠近有義舉。必竭力協助。戊申歲。廣東水災。為人所集。為賣物籌賑。公躬與其役。奔走呼號。為詩歌。開寫災情。以勸人哀憫。時有女子緣。續其詩陳列會所。售資優厚。公即以續詩名其樓。史輯集師友文字。凡簡牘贈答。詩詞唱和。以至教子課本。治家訓言。罔不備列。聚為三十六種。亦名續詩樓叢書。其志趣可觀矣。睦姻任卹。為公素行。而於尊祖敬宗贈族。尤所講求。身雖旅外。歲必一歸。展墓祭祠。皆親與其事。整理無虛。修舉規約。訓示禮法。必詳必備。陸樓山居家正本制用焉。王孟其宗。約。王士肯宗規。奉為主臬。數十年如一日。

而未曾或輟。遭國變後。貧身孤島。足跡不履都會。居恒鬱鬱。若有重憂者。每年萬壽節。必衣冠登閣叩祝。復集舍多人。虔備方物。遠致貢獻。值大婚修陵諸大端。則貢獻尤鉅。屢承傳旨獎嘉。賞頭品頂戴。賜御書宋本泰華扁額。御書福方壽方。寵賞特厚。公至性純摯。每遭親喪。必哀毀至于成疾。父母皆前卒。其生母劉太夫人以壬戌年終。於禮不符合葬。乃列營週匝西阡寢之。以己與妻之墳附諸左右兩偏。得生事沒依。以永愛慕。亦篤于孝而達于禮矣。公處身行事。多疏節濶目。不拘苛禮。至此奉奉忠孝之誠。有名儒遺老所不能盡者。公乃能之焉。余辛亥居海濱。識公於稠人中。見其言論丰采。岸然有以自異。乃與深談。文藝學術。皆有超邁流俗氣概。昔聞達子庚。王彥方。遭亂世。適居海外。混跡商賈。能以德行文學見重於時。為邦人師法。今公類之矣。遂訂交。自是朝夕過從。暇酒茶談於續詩樓中。閑二紀而未嘗間歇。偶或連三數日不見。則惘惘若經年。甲戌夏。公偶病喘逆。不能復飲。余猶日至其所居之歲寒堂省視。至則出酒。令獨酌。而相與談笑。則仍如往日。尋以談投藥劑。病增劇。至秋初遂卒。享壽六十五。原配李氏。繼配則為原配女弟也。皆封夫人。子五。曰興邦。曰孝邦。曰澤邦。皆原配李夫人。人生。孝邦先公卒。曰定邦。側室楊氏生。曰進邦。側室盧氏生。孫四。由齡。庸齋。由勤。由望。曾孫四。中孚。用中。時中。振中。女二。長適王。次適許。卒之明年。其子若孫列舉世次行實。請予為之狀。予曰。英吾風志也。記昔年公與約。吾二人交至密。知最真。孰為後死。必先為先死者作傳狀。斯能傳信。謹錄其生平本末。撰為此狀。

增城賴際熙謹狀

THE LATE Mr. CHAN TZE TUAN.

The late Mr. Chan Tze Tuan, grandfather of Mr. Chan Yeung Chai, shipping manager of the Kin Tye Lung 27 Bonham street west, is considered to be a learned merchant in the past.

The late Mr. Chan Tze Tuan, born with a literary gift, was under tutor of the Chinese old classics at an early age. He was arrayed with a formidable scholastic degree as "gung Seng" in the Ching Dynasty when he was still within his "teens."

Later, he came to Hongkong with his father, and settled in the Colony as a merchant. Though he was in the business field, yet he continued to do his literary works.

He was a man of broad sympathy. His humanity and generosity might be seen from the fact that during the disastrous flood in Kwongtung Province in 1908, he raised a large amount of money by means of selling his literary works and contributed all the money for relief.

In the family, he was an obedient son and a strict father. He taught his children in such a way, that all of them are good, obedient and diligent.

As to his ancestors they were originally natives of Fukien Province. They removed to live in Yau Ping District Kwongtung Province about two hundred years ago. So the late Mr. Chan Tze Tuan may be called a Cantonese or a Fukienese.

He was died in 1934 at a ripe old age of sixty five.